

**Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR**  
Špitálska 4,6,8, 816 43 Bratislava

*Evidenčné číslo  
verejného  
obstarávania a sp.*

**1829/2014; VOB/26/2014-M\_OVO**

**ROKOVACIE KONANIE SO ZVEREJNENÍM  
ZADÁVANIE NADLIMITNEJ ZÁKAZKY  
(SLUŽBY)**

realizovaná prostredníctvom systému elektronického verejného obstarávania  
EVOSERVIS na webovej adrese [www.evoservis.sk/mpsvrsr/](http://www.evoservis.sk/mpsvrsr/)

**SÚŤAŽNÉ PODKLADY**

Predmet zákazky:  
**„Prekladateľské a tlmočnicke služby“**

Súťažné podklady budú poskytnuté vybraným záujemcom v zmysle § 57 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len zákon). Súlad súťažných podkladov so zákonom potvrdzuje:

V Bratislave dňa: 03.07.2014

Schvaľuje:

.....  
**JUDr. Ing. Ladislav Raučina**  
riaditeľ Odboru verejného obstarávania

Za vecnú stránku zodpovedá:

.....  
**Mgr. Soňa Arvayová**  
administrátor zákazky

Bratislava

## C. Opis predmetu zákazky

Predmetom obstarávania sú prekladateľské a tlmočnicke služby (konzekutívne, simultánne, šepkané, tlmočenie pre sluchovo postihnutých podľa povahy podujatia) vo vyhradených oblastiach spoločenského života, ktorými sa rozumejú oblasti trh práce, zamestnanosť, sociálna a rodinná politika, dôchodkové systémy, sociálne poistenie, rovnosť príležitostí, čerpanie eurofondov, Európsky sociálny fond najmä v anglickom, nemeckom a francúzskom jazyku (ďalej len „cudzí jazyk“) a služby spočívajúce v zabezpečení tlmočnickej techniky pre potreby verejného obstarávateľa v predpokladanom rozsahu podľa Prílohy č. 1 týchto súťažných podkladov.

Prekladateľské a tlmočnicke služby vo vyhradených oblastiach verejný obstarávateľ požaduje vykonávať podľa nasledovnej špecifikácie:

1. Preklady z cudzieho jazyka do slovenského jazyka, a to
  - a) z anglického, nemeckého a francúzskeho jazyka do slovenského jazyka,
  - b) z iného cudzieho jazyka (ďalej len „málo používaný cudzí jazyk“) t.j. všetky ostatné cudzie jazyky okrem anglického, nemeckého a francúzskeho jazyka, do slovenského jazyka.
2. Preklady zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka, a to
  - a) zo slovenského jazyka do anglického, nemeckého a francúzskeho jazyka,
  - b) zo slovenského jazyka do málo používaného cudzieho jazyka.
3. Korektúra textu, a to
  - a) v cudzom jazyku
  - b) v slovenskom jazyku.
4. Oprava prekladu, a to:
  - a) v cudzom jazyku
  - b) v slovenskom jazyku.
5. Tlmočenie, a to
  - a) tlmočenie konzekutívne,
  - b) tlmočenie simultánne
  - c) šepkané
  - d) tlmočenie pre sluchovo postihnutých.

Na zabezpečenie tlmočenia podľa bodu 5. uchádzač zabezpečí tlmočnicku techniku a vyhotoví zvukový záznam z podujatia, na ktoré bude objednané tlmočenie s ozvučením, ak o to verejný obstarávateľ požiada.

Uchádzač uvedie v prílohe č. 2 Rámcovej dohody zoznam osôb zodpovedných za riadne plnenie zmluvy, ktorými preukázal splnenie podmienky účasti podľa § 28 ods. 1 písm. g).